

M12 . Projecte  
NF2 Gestió de Projectes

## DAW\_M12\_NF2\_PAC1

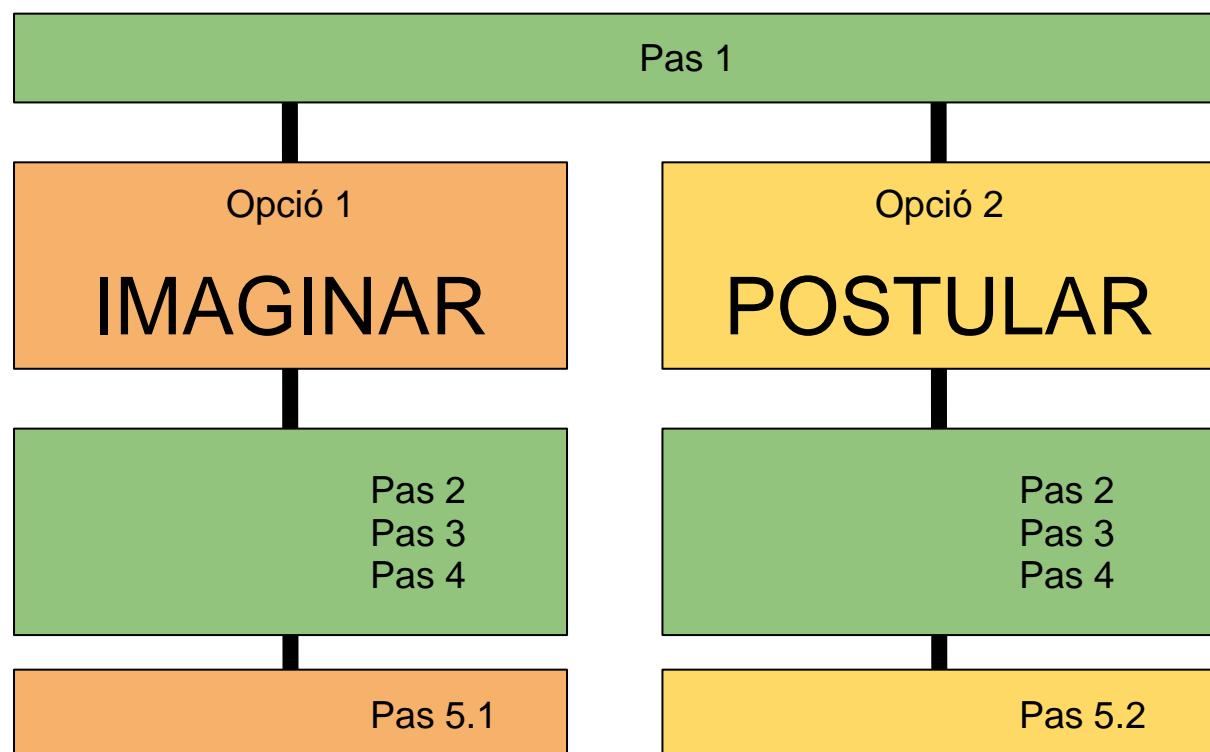
INDIVIDUAL

### **Veurem la necessitat d'una GESTIÓ DE PROJECTES quan intentem assumir un encàrrec gran.**

De les licitacions públiques que sovint tenim al nostre abast, molt sovint se'n publiquen que requereixen els serveis d'un desenvolupador d'aplicacions web.

En aquesta tasca pots triar entre IMAGINAR que assumeixes un projecte real dels que veurem que hi ha disponibles o bé POSTULAR un projecte d'aquests.

Segueix els PASSOS 1,2,3,4,5.1 o els PASSOS 1,2,3,4,5.2



# Pas 1. Entra a una plataforma de licitacions públiques on trobaràs projectes grans de tota mena i busca'n un d'addient

Pots buscar plataformes de licitacions de l'Ajuntament de Barcelona, de la Generalitat de Catalunya o bé estatals.

Recomanem la següent que malgrat ser de la Generalitat té l'opció de veure també licitacions estatals:

<https://contractaciopublica.cat/ca/inici>

Filtra una cerca, per exemple introduint el terme **Web** i a continuació selecciona que la fase vigent sigui **Anunci de Licitació en Termini**.

Tria'n una que imagines que series capaç d'assumir encara que per executar-ho necessitessis ajuda de companys de professió.

<https://contractaciopublica.cat/ca/detall-publicacio/300298330>

The screenshot shows a web browser displaying the 'contractaciopublica.cat' website. The URL in the address bar is 'https://contractaciopublica.cat/ca/detall-publicacio/300298330'. The page title is 'Avís de tall de servei per actuacions tècniques a PSCP i Sobre digital'. The main content area displays a notice for a technical audit service, with tabs for 'Anunci de llicitació (3)', 'Expedient en evaluació', 'Adjudicació', 'Formalització', 'Execució', and 'Anul·lació / Declaració desert'. Below this, there's a section for 'Presentar oferta' and links to 'Evidències de la publicació' (PDF, JSON, Segell de temps). Further down, there's a 'Organ de contractació' section for 'Departament de Salut' and a 'Objecte' section listing details like 'Tipus de contracte: Serveis', 'Contracte mixt: No', and 'Valor estimat del contracte: 217.466,92 €'.

ARA IMAGINAREM QUE L'ASSUMIRIES O BÉ LA POSTULARÀS

## Pas 2. Analitza què es demana i fes-ne un resum esquemàtic

Identifica un TÍTOL, un DESTINATARI o client, una DESCRIPCIÓ de tasques a fer, el TERMINI per a inscriure's i quina és la REMUNERACIÓ prevista.

Si l'encàrrec es basa en una plataforma ja existent, afegeix-ne una captura de pantalla.

**TÍTOL:** Licitació per a serveis de revisió i traducció de textos i subtitulació de vídeos (Expedient SA-2025-15)

**DESTINATARI:** Departament de Salut, Generalitat de Catalunya

**DESCRIPCIÓ DE LES TASQUES:**

- Revisió i traducció de textos:
  - Traducció i revisió en català i castellà, i entre aquestes llengües.
  - Traducció de termes específics del sector salut.
- Traduccions en altres idiomes:
  - Inclou anglès, francès, occità aranès, llengües romàniques, germàniques, eslaves, semítiques, africanes i asiàtiques.
- Subtitulació de vídeos:
  - Subtitulació amb correcció gramatical en català o castellà.

**TERMINI D'INSCRIPCIÓ:** Fins al 27 de novembre de 2024, a les 14:00 h.

**REMUNERACIÓ PREVISTA:** Valor estimat total del contracte: 217.466,92 €

## Pas 3. Fes una taula de requisits i aptituds

Crea una taula amb tres columnes.

A la primera columna llista els requisits del projecte i les aptituds necessàries.

Per exemple: Dissenyar una interfície per a mòbil, crear un formulari de registre, crear una base de dades, copiar uns continguts en anglès, saber anglès, accedir a un servidor remot, donar d'alta un domini...

A la segona columna, per cada requisit, digues i pinta de tres o quatre colors diferents segons si et veus *Molt capaç*, *Suficient capaç*...

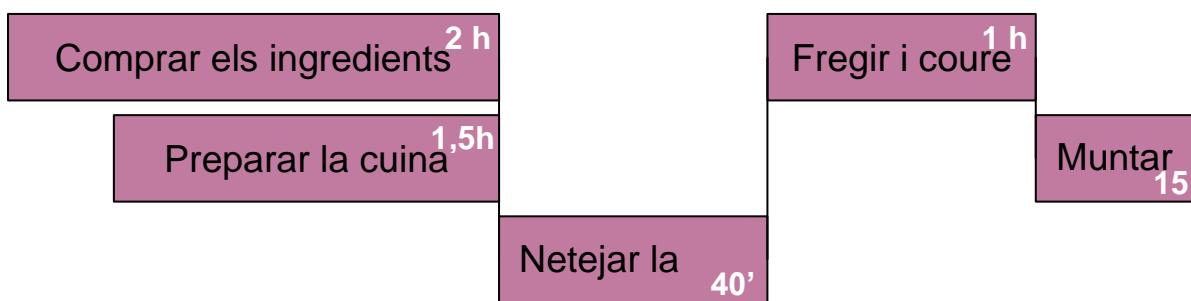
A la tercera columna digues si ho faries sol o bé si demanaries la col·laboració, per exemple, d'un dissenyador, d'un altre desenvolupador, de dos ajudants...

Requisits i Aptituds	Aptitud	Col·laboració
Revisió de textos en català i castellà	■ Molt capaç	Sol
Traducció entre català i castellà	■ Molt capaç	Sol
Traducció de terminologia de l'àmbit de la salut	■ Suficient capaç	Col·laboració amb expert en salut
Traducció a idiomes romànics (francès, italià, etc.)	■ Suficient capaç	Col·laboració amb traductor natiu
Traducció a idiomes germànics (alemany, etc.)	■ Moderadament capaç	Col·laboració amb traductor natiu
Traducció a idiomes eslaus, semítics i asiàtics	■ Poc capaç	Col·laboració amb traductor expert
Subtitulació de vídeos en català i castellà	■ Molt capaç	Sol
Coneixement de normes ISO i certificació en traducció	■ Suficient capaç	Col·laboració amb expert ISO
Reducció del percentatge d'increment de preus	■ Suficient capaç	Sol
Experiència en gestió de projectes de traducció	■ Molt capaç	Sol
Ús d'eines de subtitulació i edició de vídeo	■ Suficient capaç	Sol o Col·laboració amb editor

## Pas 4. Fes un primer disseny de fases i estima el temps que requeriria cadascuna

Busca una eina per a dissenyar fases de projecte, reflexa-hi les fases que creus que serien oportunes i afegeix per a cadascuna el temps necessari.

EXEMPLE



Fase	Descripció	Temps estimat
1. Planificació i Definició de Requisits	Reunió inicial amb el client, definició de requisits específics i revisió de normativa ISO aplicable.	3 dies
2. Revisions de Textos en Català i Castellà	Revisió lingüística i gramatical dels textos en català i castellà.	1 setmana
3. Traducció Català-Castellà	Traducció entre català i castellà, incloent-hi adaptacions de terminologia de salut.	3 dies
4. Traducció a Idiomes Addicionals	Traduccions a altres llengües sol·licitades (francès, anglès, alemany, etc.) amb ajuda d'experts nadius.	5 dies
5. Subtitulació de Vídeos	Subtitulació de vídeos en català i castellà, incloent-hi revisió i correcció gramatical.	5 dies
6. Revisió de Qualitat i Certificacions	Verificació del compliment de normes ISO i revisió general de qualitat, especialment en els textos i subtítols.	1 setmana
7. Validació amb el Client	Presentació del treball final al client per rebre feedback i ajustar segons les seves necessitats.	1 setmana
8. Lliurament Final i Documentació	Preparació i lliurament de tots els arxius finals i documentació del projecte.	1 setmana

## Pas 5.1. (si IMAGINES) Reflexiona sobre quins són els impediments que farien, que no aconseguissis la feina o que, en cas d'aconseguir-la, la fessin fracassar.

Imagina els possibles entrebancs que trobaries abans, durant i després.

- **Competència d'alt nivell:** Altres empreses o professionals poden tenir més experiència o certificacions específiques en traducció i subtitulació per a l'àmbit de la salut, especialment si compten amb recursos per gestionar projectes grans.
- **Requisits estrictes:** La falta de certificacions ISO o de reconeixements que el client consideri imprescindibles per garantir la qualitat podria impedir l'adjudicació del projecte.
- **Desconfiança del client en la capacitat d'abast:** Si el client percep que no es tenen suficients recursos o capacitat per cobrir totes les llengües i l'extensió del projecte, podria veure altres opcions més solvents.

## Pas 5.2. (si POSTULES) Mostra els passos que has seguit i informa'n de quina continuïtat té la teva postulació.

Segueix, la teva candidatura, endavant? O bé, en quin punt ha acabat?